

Poštnina
plačana
pri pošti
6322
Portorož

Obalne galerije Piran/
Gallerie Costiere Pirano
Tartinijev trg 3
SI-6330 Piran
Slovenija

piranski dnevi
arhitekture
piran days
of architecture



foto/photos: Olimpija Sola

**PREDAVATELJI IN ŽIRIJA PIRANESI 2015/
SPEAKERS AND PIRANESI JURY 2015**

- 1 Boris Bežan, MX_SI**, Mehika, Slovenija/Mexico, Slovenia
- 2 Sonja Gasparin, Beny Meier, Gasparin&Meier architekten**, Avstrija/Austria
- 3 Idis Turato**, Hrvaška/Croatia
- 4 Meritxell Inaraja, MI**, Španija/Spain
- 5 András Ferkai**, Madžarska/Hungary
- 6 José Esteves de Matos, De Matos Ryan**, Velika Britanija/UK
- 7 David Lorente Ibáñez, Harquitectes**, Španija/Spain
- 8 Martin Pelcl**, Maribor, Slovenija
- 9 Žiga Kreševič, Technische Universität Graz**, Avstrija/Austria

POKROVITELJI/SPONSORED BY

Generalni pokrovitelj/General sponsor



**ORGANIZACIJSKI ODBOR/
ORGANIZING COMMITTEE**

Maja Ivanič, predsednica/president
Katarina Čakš
Majda Božeglav-Japelj
Špela Kuhar
Anže Koren
Tatjana Sirk

ČASTNI ODBOR/BOARD OF HONOR

Peter Bossman
Peter Gabrijelečič
Matjaž Garzarolli
Andrej Goljar
Sonja Ana Hoyer
Andrej Hrausky
Jurij Kobe
Janez Koželj
Ranko Novak
Boris Podrecca
Črtomir Remec
Luciano Semerani
Branko Siladin
Metka Sitar
Marjan Vrabec
Giovanni Vragnaz

PIRANESI 2015 SELEKTORJI/SELECTORS

Gabriele Kaiser, Avstrija/Austria
Maroje Mrduljaš, Hrvaška/Croatia
Jana Tichá, Češka/Czech Republic
Venetia Tsakalidou, Grčija/Greece
Zsolt Gunther, Madžarska/Hungary
Alberto Alessi, Italija/Italy
Henrieta Moravčíková, Slovaška/Slovakia
Jože Peterkoč, Slovenija/Slovenia

PIRANESI 2015 ŠTUDENSKI SELEKTORJI/STUDENTS' SELECTORS

Roger Riewe, Marcus Stevens, TU Graz
Saša Bradič, TU Wien
Darovan Tušek, FA Split
Miroslav Geng, Lovorka Prpić, FA Zagreb
Domenico Potenza, FA Pescara
Giovanni Corbellini, FA Trieste
Cicele Gaul, FA Budapest
Mitja Zorc, Anja Planišček, FA Ljubljana
Robert Potokar, FG Maribor, oddelek za arhitekturo
Aljoša Dekleva, AA, London

**Srebrni pokrovitelji/
Silver sponsors**

**Bronasti pokrovitelji/
Bronze sponsors**

**Medijski partnerji/
Media partners**

**Podporniki/
Supporters**



**33. mednarodna arhitekturna konferenca/
33rd international architectural conference**

Častni pokrovitelj je predsednik vlade
Republike Slovenije, dr. Miro Cerar./
Honorary patron is Prime Minister of
the Republic of Slovenia, dr. Miro Cerar.

21. november 2015, Piran, Slovenija

invenčija in
tradiciija
v arhitekturi
invention and
tradition
in architecture

piranski dnevi
arhitekture
piran days
of architecture



INVENCIJA IN TRADICIJA V ARHITEKTURI

Kdaj se konča tradicija in kje se začne invencija? In kje se konča invencija in kdaj se pokaže tradicija? Dva obraza vsakokratne sedanosti. Tako kot je prihodnost vedno sestavljena iz vseh preteklosti – daljnih in bližnjih – je tudi v vsakem človekovem delovanju invencija le novi odraz vsega tistega, kar je bilo do tedaj doseženo, torej novi obraz tradicije! Vsa dobra tradicija je bila zgrajena iz invencij in uspešne inovacije lahko izhajajo edinole iz dobrega dela tradicije. Tradicija je nekaj, čemur ne moremo ubežati. Tudi če smo se ji želeli povsem izogniti, se zopet pokaže v svoji odsotnosti. Kot je navzoča v vsaki inovaciji, spregovori tudi v njenem zanikanju.

prof. Jurij Kobe

INVENTION AND TRADITION IN ARCHITECTURE

When does tradition end and where does invention begin? And when does invention end and where does tradition appear? Two faces of the present. So as the future is ultimately composed of all its pasts – distant and close – so invention is only a new reflection of all that has been achieved in every man's action: thus invention is only a new face of tradition. All good tradition was built from invention and successful inventions can only come out of tradition's good part. Tradition is something we cannot escape. Even when we would like to absolutely ignore it, it is evident in its absence. It is present in each innovation and speaks when denied.

prof. Jurij Kobe

SOBOTA/SATURDAY, 21 NOVEMBER 2015

GLEDALIŠČE TARTINI/TARTINI THEATRE, PIRAN

09:00 **prijava/registration**

10:00 **predavanja/lectures**

- nagovor/opening speech
- **Martin Pelcl**, Slovenija/Slovenia
- **Boris Bežan**, Mehika, Slovenija/Mexico, Slovenia
- **Sonja Gasparin, Beny Meier**, Avstrija/Austria
- **Idis Turato**, Hrvaška/Croatia
- **Meritxell Inaraja**, Španija/Spain

14:00 **kosilo/lunch, Hotel Piran**

15:30 **predavanja/lectures**

- **Žiga Kreševič**, Technische Universität Graz, Avstrija/Austria
- **András Ferkai**, Madžarska/Hungary
- **José Esteves de Matos**, Velika Britanija/UK
- **David Lorente Ibáñez**, Španija/Spain

Predavanja bodo v angleškem jeziku./The lectures will be in English language. Organizator si v primeru dogodkov, na katere ne more vplivati, pridržuje pravico do spremembe programa./It may be necessary for reasons beyond the control of the organizer to alter the content and the timing of the program or events.

Moderator/Moderator

Maja Vardjan

Odrska scenografija/Stage design

Tanja Barle, Kubus interier, Arcadia Lightwear

Oblikovanje/Design

Tomaž Perme, Kinetik

Organizator/Organizer

Galerija Dessa in Obalne galerije Piran

Pokrovitelj razstave Piranesi je Arcadia Lightwear./

Sponsor of Piranesi exhibition is Arcadia Lightwear.

INFO

www.pida.si

E info@pida.si

T +386 31 659 878 (Mr Anže Koren)

NASTANITEV/ACCOMMODATION

www.pida.si/nastanitev

www.pida.si/accommodation

ČETRTEK/THURSDAY, 12 NOVEMBER 2015

19:00 **GALERIJA MEDUZA, KOPER**

- **Polona Mlakar Baldasin: Minevanja/Passings** fotografska razstava/photo-exhibition

ČETRTEK/THURSDAY, 19 NOVEMBER 2015

PIRANSKI DNEVI PIRANU:

18:00 **MESTNA KNJIŽNICA PIRAN/CITY LIBRARY PIRAN**

- **Fabianieva ulica/Fabiani Street**

Delavnica za otroke/Workshop for children, Špela Kuhar, Center arhitekture

PETEK/FRIDAY, 20 NOVEMBER 2015

18:15 **MESTNA KNJIŽNICA PIRAN/CITY LIBRARY PIRAN**

- **Arhitekturne ikone 20. stoletja/Architectural Icons of 20th Century** Predavanje/Lecture, Robert Potokar

SOBOTA/SATURDAY, 21 NOVEMBER 2015

19:00 **GALERIJA PEČARIČ**

- **Juta Krulc: Življenje z vrtovi/Living with Gardens**

Razstava/Exhibition, Maja Kržišnik, Center arhitekture, Galerija Dessa

- **Vizije prostora: z drobnimi koraki med morjem in oblaki/Vision of Space: Tiny Steps between the Sea and Clouds** Razstava/Exhibition, Občina Piran, Andraž Starčič

20:00 **MONFORT, PORTOROŽ**

- **Nagrada Piranesi 2015/2015 Piranesi Award**

Pozdravni nagovor/Welcome speech: Peter Bossman, župan Občine Piran/mayor of Piran

Otvoritveni govor/Opening speech: Jože Peterkoč, arhitekt/architect

- **Most za Most**, študentska delavnica, FA Ljubljana, seminar Krušec/**Bridge for Most**, student's workshop, FA Ljubljana, design studio Krušec
- **Stojnice ob obali**, študentska delavnica, Občina Piran, OGP in FA Ljubljana, mentorja Matej Blenkuš, Mitja Zorc/**Kiosks along the coast**, student's workshop, Piran Municipality, OGP and FA Ljubljana, mentors Matej Blenkuš, Mitja Zorc
- **Večerno PDA druženje/PDA social gathering** S kulinariko kuharskega mojstra Boruta Jovana iz Galerije Okusov in glasbo/With cooking by chef Borut Jovan from Galerija okusov and music

V času konference bodo galerije odprte od 9:00 do 21:00, v nedeljo od 9:00 do 17:00. Razstave bodo na ogled od 21. novembra do 6. decembra 2015./During the conference the galleries will be open from 9:00 am to 9:00 pm, Sunday from 9:00 am to 5:00 pm. Exhibitions will last from 21 November until 6 December 2015. Lokacije galerij **www.pida.si/zemljevid**/Galleries locations **www.pida.si/map** **BUS:** Do skladišča Monfort in nazaj v Piran bo v soboto, 21. novembra zvečer vozil poseben avtobus z avtobusne postaje Piran./On Saturday, 21 November at the evening, there will be special bus-ride organized to Monfort exhibition hall and back to Piran from Piran bus station.

ime in priimek/name and surname

obkroži: študent, mladi obiskovalec do 35. leta starosti, obiskovalec/ encircle: student, young visitor up to age 35, visitor

podjetje, organizacija/company, organization

identifikacija št. za DDV/VAT registration number

naslov in poštna številka/address and zip code

elektronska pošta/e-mail address

žig/stamp

podpis/firm

KOTIZACIJA/ADMISSION

55 EUR obiskovalci/visitors

35 EUR mladi obiskovalci do 35. leta starosti/young visitors up to age 35

25 EUR študenti/students

Cena kotizacije že vključuje 22% DDV. V ceno sta vključena buffet kosilo in večerja./VAT is included. Lunch and dinner buffet are included in the price.

Znesek vstopnice nakažite najkasneje tri dni pred začetkom seminarja na:/ The participation fee to be paid three days before the conference to:

Galerija Dessa, Židovska steza 4, SI-1000 Ljubljana

ID za DDV/VAT No: **SI 53982053**

TRR/IBAN: **SI56 0201 0001 1603 397**, sklic 00-1

SWIFT (BIC) CODE: **LJBASI2X**

Banka/Bank: **NLB, d.d., Nova ljubljanska banka**

Namen nakazila/Purpose of payment/Reference: **PDA 2015**

Navedite ime in naslov plačnika, kamor želite prejeti račun./Add name and address of the payer where you want to receive the invoice.

Vstopnico boste prevzeli na dan konference v avli Gledališča Tartini v Piranu. Mladi obiskovalci in študenti bodo ob prevzemu vstopnic naprošeni, da svoj status dokažejo z osebno izkaznico ali indeksom. V primeru odpovedi tri dni pred konferenco vstopnice žal ne moremo refundirati. Hvala za razumevanje!

You will receive the ticket in the hall of Gledališča Tartini/Tartini Theatre in Piran on the day of the conference. Young visitors and students will be asked to present ID that proves their status. In case of cancelation three days before the conference the admission could not be refund. Thank you for your understanding.